

La Movado

Fondita en 1951 N-ro 779 januaro 2016

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ōsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO
Tohurō minami 2-8-7, Dazaihu-si, Hukuoka-ken, 818-0105

ESPERANTO-LIGO de TYŪGOKU kaj SIKOKU
Tutui 1057, Matumae-tyō, Iyo-gun, Ehime-ken, 791-3120
Nakatuka Kimio-Kata

ENHAVO

下関での中国・四国大会に90名が参加.....新田 隆充 1-2
 初心者のための語尾なし単語の使い方(37).....相川 節子 2
 楽しい作文教室(54).....塚本 猛 3
 Kajero libervola: Naciaj karakteroj de la germanoj viditaj
 de iu japana oficiro..... KOSAKA Kiyoyuki 4
 楽譜“Leporo kaj Testudo”(兎と亀)..... 島谷 剛 5
 『ちきゅうからのしつもん』を朗読して感じたこと
 橋本 今日子 6
 大会にも新時代がやってきた..... 西 千寿子 7
 来年の関西大会のテーマと会場..... 実行委員会 7
 エスペラントの本の森に、素敵なお話を求めて(九)
 津田 昌夫 8
 jOmOさん、地域FM放送に出演..... 澤井 秀之 9
 高槻エスペラント展の半世紀..... 浮田 政治 10
 Leginte la “Kajero”-n sur la Movado n-ro 777
 KABA Toyohiko 11
 Vortaro por lernantoj (160)..... Laŭlum 12
 Salono: Rememoro pri s-ro Lee AIKAWA Setuko12
 La Movado: 各地で文化祭・展示..... 13
 訃報: 竹花稔一さん..... 13
 Vortkruca enigmo/ 作文教室課題..... 14
 Mikspoto/KLEG 事務局だより / 作文教室成績..... 15
 編集ノート..... 16

下関での中国・四国大会に90名が参加

新田 隆充(山口県)

5人でも10人でも良いという忍岡守隆さんの言葉で準備が始まった第16回中国四国エスペラント大会(山口県下関市エスペラント図書館、10月31日~11月1日)は、途中で青年大会の同時開催という大きな方針の転換があり、約50万円の寄附もあって、30代以下の参加者が直前には4割を占める異例の年齢分布を呈した。多額の寄附、青年招待、忍岡さんの旧来のコネクションを活かした周知、これらが渾然一体となった結果90名(不在参加11名)の参加を得た今大会を、振り返りたい。

大会は「多くの青年を招待すること」のほかに「誰にも疎外感を感じさせないこと」を目指して設計された。そのため慣例の一部を取りやめ、新たないくつかの試みを行った。ひとつは受付の廃止で



佐藤隆介さん撮影

あり、代わりに前日宿舎で受付を済ませることとした。壇上での活動報告もやめポスター発表とし、双方向性のある意見交換を実現したが、これは発表者からも聞き手からもよい反響を得ることができた。また同時文字通訳をいくつかのプログラムで取り入れた。これによって聴覚上の困難をもった人だけでなく、初学者や日本語以外の言語を話す人にも開かれた大会が可能となった。ポスター発表と同時文字

通訳は、ほかの大会でも取り入れてほしい。

施設のほぼ全館を貸しきり、質の高い番組を並行させる贅沢なプログラムを組むことができたのも、今大会の特徴のひとつであった。間宮緑さんによる創作講座、NUN-Vortoj 版日本国憲法に関する今健太郎さんらの発表、原爆被害に関

する紙芝居、イラン報告など。このほかカード式の入門講座運営方法、来年開催を予定している国際誌投稿コンクール (KIK2)、本に関する記憶の保存を実現するための施策 (BRETARO) など、これまでエスペラント図書館が実施した事業の成果や今後の計画も紹介された。また広高正昭さんの自選俳句を学生に筆で書いてもらった作品、藤本達生訳『ぐりとぐら』、Hajkista Klubo『LA HAJKO』、小学生の交換紙芝居などの展示も行った。

10月31日のプログラムは外務省日韓国交正常化50周年事業に認定されたが、これは橋本今日子さんの提案で実現し、国内外でも話題となった。韓国からの5人の青年に、世界エスペラント協会理事 Lee Jungkeeさんと熊本大学のJun Leeさんを合わせ、7人の韓国人参加者があり、期間中3つの講演があった。山口新聞記者の取材に韓国青年エスペラント協会代表 Kang Parkさんが「現在はネットで知り合い、大会で会う時代」と話していたのは象徴的でもあった。ブラジルから北海道に留学中のMarcelo Yuji Himoroさんは今回が初めての大会と語っていたが、KangさんともHimoroさんともほかの若い参加者とも、私自身以前からネットで日常的に交流はあったものの、実際には会ったことがなかった。今回国内の青年招待リストは招待者にネット上でつながりのある青年を紹介してもらう方法を一部取り入れた。2014年度日本青年エスペラント連絡会では地方会などが交通費等を負担し、青年を招待するための名簿を準備していたが、今大会はこれをより積極的に行った場合なにが起るかを示している。

『星の王子さま』をめぐる多言語読書会では司会を間宮緑さん、同時文字通訳を新田隆充、佐藤隆介が担当した。まず日本語、ポルトガル語、韓国語、ポーランド語、フランス語、エスペラントの6言語で朗読があり、続いて提案された箇所について意見交換がすすめられた。エスペラントと日本語の同時文字通訳によってさまざまに受容される物語を読み解こうという初の試みは成功したと言い切つてよいと思う。

将来的な地方大会開催の意思表示をしてから27か月半で、多くの参加者を得てこれが実現したことは、エスペラント図書館がどれだけの人たちの善意を受けているかを改めて確認する機会でもあった。今回得られた経験を元に、今後も多彩なイベントを展開していきたい。

2016.1

初心者のための

語尾なし単語の使い方 (37)

相川 節子

前置詞 (16) kontraŭ (続き)

kontraŭを使った合成語で、よく使われるのは kontraŭstari です。「向かいに立っている」という意味になることもありますが、たいていは、「対立している」という意味で使われます。

La partio kontraŭstaras al la registaro.

(その政党は政府と対立している)

前置詞 (17) krom

「～以外に」または「～を除いて」という意味の前置詞です。

En ĉi tiu kafejo oni donas teon kaj sukron krom kafo.

(この喫茶店では、コーヒーのほかに紅茶とジュースも出します)

La junulinoj krom Cindrulino iris al la kastela balo.

(シンデレラ以外の娘たちは城の舞踏会にでかけた) はてな?と思われましたか。

先の例文では、喫茶店のメニューの中に kafo は含まれていて、「それ以外にも○○があります」と言っています。しかしあとの例文では、舞踏会にでかけた娘たちの中にシンデレラは含まれていない。同じ前置詞なのに、意味は逆なんです。

これは、文脈で判断するしかありません。ただ、実は日本語の「～以外」という表現も、まったく同じようにふたとおりに使われるので、上記の区別は日本語使用者にとってそれほどむずかしくありません。

Plena Ilustrita Vortaro には、どちらの意味かをはっきりさせたいなら ankaŭ または escepte de を使えばいいと書かれています。そうすると上記のふたつの文は、

En ĉi tiu kafejo oni donas ankaŭ teon kaj sukron krom kafo.

La junulinoj escepte de Cindrulino iris al la kastela balo.

となります。

krom は形容詞 kroma (それ以外の) や副詞 krome (それ以外に) のかたちでも使われます。



①外はたいそう寒い。

【訳例 1】 Ekstere estas tre malvarme. (Orion, M.H., Ivajo, ヒー坊, festo)

【訳例 2】 Ekster la domo estas tre malvarme. (Eiko)

【訳例 3】 Estas treege malvarme ekster la domo. (Fumi)

「外」は一定の区切られた範囲から外れた部分なので ekstere が使えるでしょう。ekstere は「外で、外見は」という意味です。ekster la domo にすると「戸外は」ということがはっきりします。ekstero de domo だと「家の外側」の感じがします。

「寒い」は malvarma ですが、無主語文なので malvarme にします。「たいそう」は tre、treege や forte が使えると思います。malvarmega (極寒の) にする必要はありません。通常の温度表現としては varma (熱い、温かい)、malvarma (冷たい) で通せるでしょう。varmeta は熱くも冷たくもない場合で、「なまぬるい」くらいでしょうか。低い方の malvarmeta は適度に冷えるくらいの温度です。

②雪片が風に舞っている。

【訳例 1】 Neĝflokoj flirtas en la vento. (CA, alfa, Fumi)

【訳例 2】 Neĝeroj flirtas en la vento. (Orion, Eiko, M.H.)

【訳例 3】 Neĝeroj dancas en vento. (AG)

【訳例 4】 Neĝeroj kirliĝas en la vento. (ヒー坊)

「雪片」は Neĝeroj や Neĝflokoj、Flokoj de neĝo でいいでしょう。floko は、密度が低く軽いものの断片で、ゆっくりと落ちるものことです。lano (羊毛) や neĝo (雪)、vato (綿) などに使えます。合成語には、食品の avenflokaj (オートミール)、terpomflokaj (ポテトチップス) などがあります。

「舞う」には flirti (空中でひらひらする) や danci (踊る) が使えるでしょう。どちらかというところ穏やかな感じです。訳例 4 はちょっと違って、kirliĝi (渦巻く) を使っています。kirli (かきまわす) は、回転が速くて、液体なら泡が立つほどの動きですから、かなり荒れた天気ですね。

③積雪で道がふさがるかもしれない。

【訳例 1】 La neĝamaso povos bari vojojn. (CA)

【訳例 2】 La vojo povus ŝtopiĝi pro neĝamaso. (ikona)

【訳例 3】 Povas esti, ke neĝamaso baros al ni la vojojn. (M.H.)

積雪：neĝamaso。

ふさがる：ŝtopiĝi。

neĝamaso の amaso は「大量のあつまり」で、「大衆」をさす場合もありますが、amaso da mono (多額の金銭) のように使うこともできます。合成語には popolamaso (大衆、庶民) や homamaso (群衆)、amasloĝejo (集団宿泊所) などがあります。

bari は、道に何かを置くなどして通れなくすることです。「積雪」を主語にして、積雪が通行の邪魔をする、ふさぐと表現できます。誰にとって邪魔になるかは訳例 3 のように al で示します。

この場合の「ふさがる」は、詰まる、さえぎられて通れなくなるという意味です。「道」を主語にすれば、何かが詰まってふさがっているという意味の ŝtopiĝi を使えます。なお、ŝtopi (ふさぐ) には何かを満たすという用法があり、ŝtopi al si la poŝojn per mono (ポケットをお金で一杯にする) のように使いますので注意しましょう。

④たぶん彼は明日の会議に出席しないだろう。

【訳例 1】 Probable li ne ĉeestos en la morgaŭa kunsido. (Ivajo, ikona)

【訳例 2】 Supozeble li ne ĉeestos en la morgaŭa kunsido. (M.H.)

【訳例 3】 Verŝajne li ne ĉeestos la kunsidon morgaŭan. (AG)

出席している：ĉeesti。

「たぶん」は、断定はできないが可能性が高い場合の表現です。訳例のように、verŝajne (たぶん)、supozeble (想定できる) などの言い方があります。雪で道路が通れなくなりそうな状態なら、可能性が低い場合の eble では少し弱いかも知れません。

「明日の会議」ですが、morgaŭ (明日) は副詞なので morgaŭa にします。「明日、会議に出席する」と「明日の会議に出席する」の違いですね。なお、ĉeesti は自動詞ですが、対格を使うこともあります。

成績は p.15、新しい課題は p.14

丸亀収容所閉鎖にあたって、ある将校が「俘虜の国民性に就きて」と題する興味深い業務報告を書いている。これに関連して今回はドイツ人の国民性について。

Kiam oni fermis la kaptitejon en *Marugame*, iu oficiro skribis raporton pri la vivo de la germanaj soldatoj dum ilia du-kaj-duon-jara mallibera tempo. La teksto povus esti interesa por tiuj, kiuj havas intereson pri la diverseco de naciaj karakteroj.

Jen unu parto de la teksto:

1. Ĝenerale la germanoj bone observis la regularon. Verŝajne ili havas firman konvinkon, ke la regularo estas por ili ne nur devo, sed samtempe rajto.

2. Kvankam ili malliberis dum 2 ½ jaroj, neniu el ili senesperis aŭ dronis en vegetan vivon, sed male ĉiuj estis studemaj kaj entreprenemaj en diversaj aferoj, kvazaŭ celantaj sian estontan prosperon.

3. Ĝenerale la germanoj havas fortan memestimon, kvazaŭ ili estus la plej supera raso en la mondo. Eble ili estis edukitaj tiamaniere.

La nacieco povus ŝanĝiĝi iom en unu jarcento, sed miaopinie ĝia kerno, kiu estis formita de la klimato kaj longa historio, restas sama tra jarcentoj, ja eĉ tra jarmiloj. Fakte la impresoj de ĉi tiu oficiro estas tute simila al la mia dum mia tri-jara restado en Germanio.

Laŭ mi tamen la plej grava karaktero de la germanoj estas “fideleco (Treue)”.

Ĉiuj japanoj konas “Kuru, Melos!” de *Dazai Osamu*, kiu verkis ĉi tiun rakonton surbaze de la balado “La kaŭcio (Die Bürgschaft)” de *Friedrich Schiller*. Ĉe la fino de la rakonto *Dazai* citas la faman frazon de *Schiller*: “Kaj fideleco, ĝi tute ne estas vanta iluzio” (Und die Treue, 2016.1

sie ist doch kein leerer Wahn).

Mia plej forta impresoj post la tralego de “La Kanto de la Nibelungoj (Nibelungenlied)” estis ankaŭ tiu ĉi “fideleco” de la ĝermanoj (la prapatroj de germanoj), kvankam la longa eposo estas plena de kruelaj mortigoj kaj revenĝoj.

Laŭ mia sperto oni ne facile amikiĝas kun germanoj, sed se oni unufoje iĝas amiko kun ili, la amikeco estas forta, longdaŭra kaj fidinda. La samon diras ankaŭ multaj aliaj.

“Via opinio pri germanoj estas tro simpatianta kaj naiva,” - iuj verŝajne diros - “sed ĉu la popolo kun tia fideleco povas fari tiajn kruelaĵojn, kiuj okazis dum la nazia periodo?”

Kial la supera kaj talenta popolo kun alta kultura nivelo, kiu naskis *Bach*, *Beethoven*, *Goethe*, *Kant*, *Mozart*, *Schiller*, ktp, povis fariĝi tiel barbara? Ĝi estas vere serioza kaj treege malfacila demando por mi, jes eterne nesolvebla granda demando. Mi do ne povas plu skribi pri tio. Sed nur permesu al mi, ke mi rekomendu al tiuj legantoj, kiuj interesiĝas pri tiu temo, libreton de novelisto *Thomas Mann*: “Germanio kaj germanoj”. Ĝi estis originale prelego, kiun *Mann* faris en Usono, lia enmigrejto, tuj post la militfino. Dum la milito li pripensis la politikan kaj idean situacion en sia hejmlando kun ĉiuj siaj fortoj. La prelego devas esti lia konkludo post longa pena batalo en lia kapo kaj koro.

Parenteze, laŭ *Thomas Mann* la plej grava kaj frapanta karaktero de lia popolo estas “interneco (Innerlichkeit)”, kiu estas fruktodona, sed samtempe povas esti ankaŭ danĝera.

Ĉu vi parolas Esperante? (テキスト+CD) 3240 円

Ĉu vi aŭdis, ...ke? (CD) 2000 円

La eta princo 1700 円

サン=テグジュペリ「星の王子さま」

Leporo kaj Testudo (兎と亀)

muz.NOUSYO Benzirou

poez.ISIHARA Wasaburou; trad. SIMATANI Takesi



"Hej Tes - tu - do, mi - a kor', mi - a kor - a - mik'."



"Min o - fen - dis vi, Le - por', mi - a kor - a - mik'."



"Ki - el ram - pos la Tes - tud', ne tuj ve - nos ĝi.

La Le - po - ro dor - mis tro ĝis mal - fru - a nokt'."



Jen Le - po - ro al Tes - tud' mo - kis kun kri - tik':



"Se vi vo - las, al vet - kur' mi in - vi - tos vin.



"Mi a - ten - dos lon - ge tro, se ra - pi - dos mi.

Tu - te kons - ter - ni - ta ĝi ku - ris al la mont'."



"Ram - pe mal - ra - pi - das nur vi en ĉi - u foj'.



"Ĝis pi - e - do de la mont' de nun ku - ru ni.



"Mi dor - me - tos ĝis ves - per', lan - tos ĝi ne for'."

Ti - e la Tes - tu - do jam ve - nis an - taŭ ĝi."



"Ki - al vi, Tes - tu - do ĉi - am lan - tas sur la voj'?"



"Ki - u ve - nos la u - nu - a cer - te es - tos mi."

Kaj ek - ku - ŝis sur her - be - jo, dor - mis la Le - por'.



"Mi a - ten - dis vin tro lon - ge, ĉar tro lan - tas vi."

『ちきゅうからのしつもん』を朗読して感じたこと

橋本 今日子 (滋賀県)

“Ĉiutage, ni renkontiĝas kun Suno. Sen Suna vizaĝo, ni sentas nin tre solecaj. Hodiaŭ la Suno, kian vizaĝon montros al ni? (まいにちぼくたちに あいにきてくれるたいよう そのかおがみえないとさびしいね きょうのたいようはどんなかおしているかな?) ”

これは、豊中エスペラント会の佐野寛さんがエスペラントに翻訳された『ちきゅうからのしつもん』(え：うしじまひろみ ぶん：マツダミヒロ、日本ユニセフ協会、2013年9月発行)という絵本の冒頭部分です。この絵本は、今年6月に大阪で開催したエスペラント芸術祭の出品作品の1つで、11月1日に下関のエスペラント図書館で開催された第16回中国・四国エスペラント大会の movada foiro (運動見本市) においても、ご紹介させていただきました。エスペラントも朗読も未熟なわたしですが、多くの人に知ってもらいたい絵本だったので、佐野さんをお願いしてみたところ、快諾を得られ、事前に資料を送っていただくことができました。

大会まで自分で何度も繰り返し読んで練習しました。しかし、どうしても棒読みになってしまうので、紙芝居や朗読でおなじみのエスペラント作家・窪田倫子さんにもお願いして、直々に指導していただくことにしました。間合いの取り方や問かけ方などを教えていただき、なんとか人前で聴いてもらえそうなどころまでできました。10月に一度、豊中公民館まつりで本番を想定した発表をし、大会当日を迎えました。

実際に見本市で朗読してみると、何人か人が集まってきて、聴覚障がいのある方もわたしの表情と文字と絵をみて、絵本を楽しんでくださいました。聴覚障がいのある方に、わたしの声は聞こえなかったかもしれませんが、でも、ただ「見て読む」だけでは味わえない、声色や抑揚の雰囲気をもっと感じていただけたのではないかと思います。また、韓国のエスペランティスト・Suno もわたしの発表を聴きに来てくれて、「ここはぜひ Suno に聴いてもらいたい」といって冒頭部分を朗読すると、Suno も「Mi estas soleca」と合わせてくれて楽しかったです。

わたしが、エスペラントに出会ってもうすぐ5年がたちます。この5年間、地球上では、相変わらず環境破壊がすすんでいます。日本においては、東京電力福島第一原発事故が起き、事故は収束するどころか、よりいっそう深刻になっています。周辺海域では放射能濃度の最高値がどんどん更新されているそうです。最後に、『ちきゅうからのしつもん』の中でわたしが好きな海について書かれた部分を紹介して終わります。

“Granda, granda maro, Aĥ! Multe, multe da fiŝoj, ridetante. Je kia tempo, tiam, kiam la maro ĝojas? (おおきい おおきい うみ あっ いっぱいいるよ わらっているよ うみがうれしいときは どんなどき?) ”



La Dekdu Zodiakaj Bestoj (十二支の生物)

Rato, Bovu (Bubalo en Vjetnamio), **Tigro** (Leopardo en Mongolio; Kato en Bulgario), **Leporo** (Kato en Tibeto, Belorusio kaj Vjetnamio), **Drako** (Krokodilo en Arabio; Baleno en Irano), **Serpento, Ĉevalo, Ŝafo** (Kapro en Tajlando kaj Vjetnamio), **Simio, Koko** (Garudo en Barato), **Hundo kaj Apro** (Porko en Ĉinio kaj ĉiuj aliaj landoj krom Japanio).

第90回九州エスペラント大会

日時：2016年5月28日29日(土、日)
会場：ルートイン グランティア太宰府

大会にも新時代がやってきた

西千寿子(京都府)

JR山陰本線下関駅から7つ目の無人駅・梅ヶ峠より徒歩5分、第16回中国・四国大会の会場はLa Esperanto-Biblioteko en Ŝimonoseki。「Varia praktiko de 1887」のテーマどおり、私が経験した従来の大会とは、かなり異なったものだった。

11月1日、実参加79人(不在11人)での開会式は韓国から駆けつけたLee Jungkeeさん、中国・四国連盟代表・新田隆充さんの挨拶など、10数分で終了。すぐに各部屋に分かれて番組が開始。

大会準備報告なる冊子は3回発行され、第1号で「プログラム提案募集中」とあり、私も「Ludu per Esperanto」で参加希望を出して快諾を得た部屋へ急いだ。途中koreojを誘ったら3人が来てくれた。開始後も次々参加者が増えて最終18人。やったー! helpantoの忍岡妙子さんが、予定外で聾者の援助に付かれ、急遽見学にみえた堀田裕彦さんに助けもらった。私も参加者とともに大いに楽しんだ。

入門講座入門という番組では、テキストを使わず講師手作りのカードを使って、短文作成まで持っていく楽しい方法が紹介され熱心な質問が飛んでいた。

今回目を引いた、日・エスで話される内容をその場で簡略化、同時通訳文にして電子機器画面に映し出す方法は高いエス能力が要求されるが、時間の節約にもなり聞き取れなかった者にもありがたく、是非さまざまな集まりに広がっていけば、と願う。

大会開催に合わせ、10月31日夜、日韓青年エスペラント交流会がもたれた。50万円近い寄付が集まり多くの日韓青年が招待され、会場は若者の熱気と笑い声であふれ中高年参加者も気分は大いに若返った。この場での交流は翌日の番組での雰囲気さをさらに活気づけてくれたように思う。

1年かけて準備し、当日走り回って運営してくれた新田さん、佐藤隆介さんはほとんど寝てなかったようだ。今後もさらにこういうイベントを仕掛けたいということなので、知らせが来るのが楽しみだ。

★ポーランド国営放送エスペラント版が終了した後、有志が2011年から始めたPola Retradioが11月25日(水)に500回目を迎えた。週2回インターネットで放送。普通は火曜、金曜で、日本では翌朝。

来年の関西大会のテーマと会場

第64回関西エスペラント大会は、2016年6月18・19日(土・日)、堺市南区茶山台1-8-1ビッグ・アイ(国際障害者交流センター)で開催することになり、今、堺エスペラント会と富田林エスペラント会によって、その準備が進められています。

大会テーマは「協力、対等、創造 Kunlaboro, Egaleco, Kreado」。大会テーマに沿った公開シンポジウムや講演会を準備中です。また、例年通り海外より青年エスペランチストを招待して講演会を行う予定です。

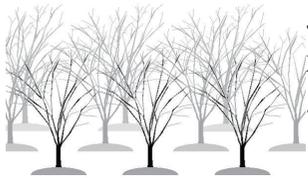
会場は泉北高速鉄道泉ヶ丘駅から南東に歩いて5分足らず。何とショッピングセンターPanjoを通り抜けて行きます。日本語名は「パンジョ」ですが。会場の東には児童館ビッグバンがあります。また、西には堺市立南図書館があります。宿泊は74人分1泊朝食付き6000円で会場ビッグ・アイで準備します。

堺には仁徳天皇陵があり、歴史上は会合衆の自治による繁栄があったり、鉄砲鍛冶があったりしてその名残や博物館など見どころの多い町です。大会前遠足はその中から一つのコースを設定して、JR天王寺付近に集合して、阪堺線軌道電車(ちんちん電車)で会場に向けて各所を訪ねて行くコースを考えています。

(第64回関西エスペラント大会実行委員会)



写真はPanjoを抜けて、車道をまたぐ歩道橋から会場ビッグ・アイを見たところ。左に児童館ビッグバンが見えます。



エスペラントの 本の森に、素敵なお話を求めて(九)

津田 昌夫 (愛知県)

(先輩)「それで、エスペラント・オリジナルの推理小説ですが、お話しが素敵なのは IEM 社が黒い背表紙で出している一連の本の中の、セルジョ・エルゴさんによる、額に垂れてくる髪をかき上げる癖があるクラメル警部ものうちの一つ “*Ŝia lasta poŝtkarto*” が、現代の若者たちの風俗も描いていてお奨めです。おなじく、シリーズ物で、エド・マクベインの『87 分署』シリーズほどはたくさん続いているわけではありませんが、6 作目が最近出版された、ゲイツさんのロベルト・エリス刑事ものもあります。こちらは舞台が欧米でなくて、オーストラリアなのが異色で、会話も滑らか。そこそこに楽しめます。古くは、“*Gerda malaperis*” のクロード・ピロンさんによる “*Ĉu vi kuiras ĉine?*” などの “*Ĉu...?*” シリーズがあります。ピロンさんの推理ものはわたしにはどれも少しも面白くないのですが、カラル探偵と奥様のジョーヤ、甥のステファーンが協力して謎を解くという設定で、易しくて素敵なお話を聞けるエスペラントの会話を楽しむことができます」

(後輩)「漫画もあるとか?」

「ええ。一番のお奨めは、わたしがエスペラントをやらなかつたら、絶対に読まなかった、あるいは、知ることがなかった漫画、ベルギーのエルジェさんによる『タンタン』シリーズです。何年か前、スピルバーグ監督によってアニメ映画『ユニコーン号の秘密』が公開されたので、日本でもタンタンは良く知られるようになったと思います。それを、エスペラントで、ハードカバーで大判のカラー絵本として読めるのですから、タンタン・ファンはエスペラントを勉強すべきです。“*La krabo kun oraj pinĉiloj*” と “*La nigra insulo*” それに、新しいところで “*La templo de l' suno*” * が手にはあります。これは全頁アート紙で、いっそう愛蔵本の趣があり、本好きにはたまりません。日本からは『はだしのゲン』や手塚治虫の『火の鳥』がエスペラントで出版されていますが、クール・ジャパンを売り出すために、宮崎アニメなど、エスペラント化したら世界中のエスペラントファンが喜んでくれると思いますね」

2016.1

「パソコンで、いくらでも音の教材が聞けるとおっしゃいましたね。CD や映像のコンテンツはありますか?」
「もちろん。わたしの一押しは、CD 二枚組みの “*Ĉu vi parolas esperante?*” です。もういまや教材としては古いものになってしまった感がありますが、アンドレ・ペティンさんのお話作りの上手さや、出演者のアナウンサーたちのきれいな発音が魅力です。登場人物のバルバーラさんは、その声の美しさからどんな美人かと思わせます。バルバーラさんの友だちのダヌータさんは、声から判断して、いまでもポーランド放送でご活躍のバルバーラ・ペイトリチャックさんだと思います。後半にポーランド放送のリポーターとして登場するのは、これも声から分かるのですが作者のペティンさんです。この CD は、語学教材であるばかりでなく、片思いの恋物語でもあり、ポーランド観光案内として、さらには、アウシュビッツも語られるので、反戦ものとしても聞くことができます。一方、パソコンで聞けるポーランド放送は、時事ニュースが聞ける点で、すぐれた教材といえます。フィクションよりも、ノン・フィクションが好きなお人々には絶対にお奨めです。

もう一つの素敵なお話 CD 教材は、キャサリン・コバッチさんの “*Ĉu vi aŭdis, ke...?*” です。コバッチさんは世界大会の初心者教室で大活躍。頼もしい存在です。テキストには練習問題もついています。

映像でエスペラントをとお考えなら、DVD で出ている、“*Pasporto al la tuta mondo*” があります。わたしが 2002 年にサンフランシスコ大学のエスペラント夏季講習会 (NASK) に参加したとき、最終課を収録中で、スタジオ見学がある、との案内が掲示板に出ていました。サンフランシスコ周辺のエスペラントファンが、講習会の期間中にわたしたち受講生の世話をしに何度も会場へやってきました。その連中が “*Pasporto*” に出ているので、この教材にはわたしは愛着があります。

ああ、もう 12 時ですね。では、続きはレストランでビールでも飲みながら ... まずはお気に入りの本を選んで、エスペラントに没頭してください。ザメンホフさんが願うように、《*Obstine antaŭen! La nepoj vin benos, se vi paciencas eltenos.*》をモットーに

(おわり)

*図書部注：“*La templo de l' suno*” は 16 ページをご覧ください。

jOmO さん、地域 FM 放送に出演

澤井 秀之 (滋賀県)

10月19日、NPO 京都コミュニティ放送が運営するラジオ局「京都三条ラジオカフェ」の「ハロー！ラジオカフェ～おはようさんどす～」という生放送の番組に、京都エスペラント会会員の野田淳子さんが、フランスのトゥールーズから来日されていたエスペ란ティストの jOmO (ヨモ) さんとともにゲスト出演しました。

jOmO さんは 22 言語を使用するギネス記録をもつマルチリンガル歌手で、四国の東かがわ市で開催された「第 5 回世界の人形祭」に出演するために来日。京都へはそのついでの足で訪問されました。急なラジオ出演のお願いにもかかわらず快諾してくださいました。通訳として京都エスペラント会の田平正子さんも同席しました。

「ハロー！ラジオカフェ～おはようさんどす～」のパーソナリティは、京ことばの会の清水美枝子さんとコメンテーターの国際メディアアナリストの隅井孝雄さんのお二人で、司会は清水さん。

番組には、もう一組のゲストとして、月に一回、京丹後市の X-Band レーダー基地をオンブズマン活動のために定期的に訪問されている“スワローカフェ”の若者達 3 人が来ておられました。

jOmO さんと野田さんは第 100 回日本エスペラント大会で知り合いになられた仲で、野田さんは、番組の中盤で「庭の千草」を弾き語りされ、jOmO さんは「Jen Nia Mondo」を弾き語りされました。そして、番組の最後には、jOmO さんと野田さんが一緒に「Esperanto estas lingvo por ni」の歌を歌い上げました。

jOmO さんの陽気な歌声が印象的でした。エスペラントのパワーを感じました。

番組の内容は、京都観光に関する話題（上賀茂神社 / 奉納土俵入り、時代祭り）から政治的な話題まで多岐にわたりました。エスペラントについては番組後半で少し触れていただけました。「地球語・国際語・国際語」という言葉で紹介されました。

第一次世界大戦後に流行ったとコメンテーターの隅井さんがおっしゃっていました。

ところで、直接的にはエスペラントとは関係のない話ですが、番組内で第二次世界大戦での日本軍の

行動に関連するユネスコの世界記憶遺産認定の話題が挙がりました。

そして、それに対する反応として菅官房長官の「ユネスコに出す拠出金を減額もしくはストップする」との発言に話題が及びました。同氏の発言が短絡的で衝動的なりアクションととられる可能性は、なきにしもあらずに思えます。

敗戦の屈辱よりも経済的に繁栄することに重きを置いた（故）吉田茂元首相の考えに沿うのであれば、やはりアメリカがユネスコの分担金支払いを止めたからといって、日本が止めるべきではないでしょう。

放送後、NPO 京都コミュニティ放送の理事の方からエスペラントの番組枠を設けてみたいという話があったそうです。京都エスペラント会としては前向きに進めてみても良いのではと考えています。



生放送のあと、jOmO さんたちはエスペラント会館に移動。京都エスペラント会の他の会員と、エスペラント普及会の会員も加わり、合計 10 人で一緒



に昼食をとり、歓談しました。jOmO さんはエスペラントはもちろん、ロシア語・ポーランド語・フランス語・アラビア語など、次々といろいろな言語で歌って聞かせてくださいました。

《編集部より》

jOmO さんのお名前の表記は、CD のジャケットでもウィキペディアでも JoMo となっていますが、この記事では人形祭のポスターに合わせて jOmO としました。なお、本名は Jean-Marc LECLERCQ さん。

「第 5 回世界の人形祭」については、前号の p.14 をご覧ください。

高槻エスペラント展の半世紀

浮田 政治 (大阪府)

1996年1月10日に発足した高槻エスペラント会は、市民文化団体として活動を始め、其の年の11月、高槻市文化祭にエスペラント展を企画申請して第1回エスペラント展が実現した。高槻市民会館小会議室で長机3脚分のスペースに“高槻にエスペラント会発足”のテーマを掲げ、「妻の屍を抱いて」・世界の民芸品・第50回世界大会(東京)の展示、催し物コーナーでのミニ講座など、今にして思えば随分高密度の展示を成功させたものである。狭い会場に多数の市民が訪れたことが記録されている。それから毎年、高槻市文化祭に参画して展示部門に参加、気がつけば半世紀、回を重ねて今年は第50回エス展の開催となった。

思えば幾星霜。改めて当会創立に尽力された田中貞美・西川豊蔵・俣野四郎・竹内義一・竹内登美子各氏及び多くの先達の方々のご苦勞に心から感謝しなければと思う。

エスペラント展は、不特定多数の市民に向けての催しなので、見てわかりやすく、興味関心をよぶテーマ性を持った展示内容を考えないといけないので、結構苦心する。展示物、展示内容の検討、作成作業に概ね半日作業を6回計画するので、主に公民館の広い部屋を確保する。以前は特別申請の配慮があったが、他からの苦情で現在は毎回申し込み手続きが必要なので大変である。わずか3日間の催しとはいえ、結構時間と労力を要するものである。

今回は9月5日から10月3日まで5回、高槻市立城内公民館で展示パネル作りを主体に準備に取り組み、展示室の下調べをするなど、万全を期して

仕事をした。10月16日(金)に会場設営・展示作業、17日(土)から19日(月)までの3日間、記念すべきエス展を催した。

昨年までは他の多数の展示も行われる会場で、多くの市民が訪れたのだが、今年のはたまたま知事選挙実務の影響で会場が変わり、エスペラント展に自ら関心を持って来てくれる人しか訪れないという残念な条件になった。

第1日目の来訪者数は13人。予想していたとはいえ、やっぱり入場者は多いほうがいい。

衆議院議員辻本清美さんが、第一番目の来訪で、丁寧にパネルを見た後、記念の写真撮影をした。元当会会員染川隆俊さんが今年も来訪、第50回エス展を祝って心温まるプレゼントを頂いた。

役員一丸となり、精魂を傾けて取り組んだ第50回エス展だった。会場が文化ホール2階展示室で、広くて静かな画廊のような雰囲気、来場者は、エスペラント展を観に来てくださった方々のみ。少人数ながら、ゆっくりとミニ講座を受けたり、映像を視聴したり、映画“望郷の星”を観るために2回訪れた方もあった。友好都市中国常州市のエスペラント協会、同市東方小学校から祝いのメッセージが寄せられ、オーストラリアのトゥーンバ市エスペラント会からも祝辞が届き、内容に恵まれた記念すべき第50回エスペラント展となったのだが、如何せん来場者は3日間で50人に満たないという新記録をつくり、実に長閑なエス展となった。

世の移ろいとともに、エス展の内容にも変化が見られ、若い会員を欠く高槻エスペラント会であるが、これからも力を寄せ合い、一步、また一步と歩みを進めていく。



Leginte la “Kajero”-n sur la Movado n-ro 777

KABA Toyohiko (Kioto)

Sur la Movado aperis notinda eseo pri la socia stato en nuntempa Japanio. La eseo komenciĝas kun indigno kontraŭ kaŭkazaj vizaĝoj de manekenoj en japanaj vestbutikoj. La aŭtoro rimarkigis, ke en aziaj landoj manekenoj havas aziecan vizaĝon, sed ne en Japanio. La kialo venas de la japana tendenco, kiu alte taksas ĉion eŭropan aŭ usonan. Post la Dua Mondmilito Usono draste reformis japanan eduksistemon, kaj tio rezultigis pardonon de memfido kaj nacia fiero en la japana popolo. Ni devas subpremi negativan aspekton de la japana historio por regajni la memfidon kaj la fieron. Britio kaj Francio neniam pardonpetis pri siaj koloniismoj, tial ankaŭ Japanio ne bezonas humilaĉe kliniĝi antaŭ Koreio kaj Ĉinio.

La aŭtoro serioze pripensas memfidon kaj fieron de popoloj. Mi alte taksas lian intencon. Sed treege bedaŭrinde en la eseo abundas kontraŭdiroj kaj miskomprenoj pri faktoj. Por plibonigi la eseon mi prezentas kelkajn proponojn:

1. Pri vizaĝo de manekenoj, mi demandis kvar amikinojn el Koreio kaj Ĉinio. Ĉiuj respondis, ke manekenoj ĝenerale havas kaŭkazan vizaĝon en iliaj landoj. Estas rekomendite, ke la aŭtoro efektive esploru la aferon en aziaj landoj.

2. Mi ne scias, ĉu Britio kaj Francio vere neniam pardonpetis pri sia koloniismo, sed Germanio klare pardonpetis al najbaraj landoj pri la damaĝo dum la Dua Mondmilito. Kaj ĝuste ĉi tie la eseo inkluzivas ne malgrandan memkontraŭdiron. Kvankam en la antaŭa parto de la eseo la aŭtoro kritikis la japanan sintenon kliniĝintan al Eŭropo kaj Usono, sed en ĉi tiu parto Britio kaj Francio okupas la lokon, sur kiu la aŭtoro volas stari. Ne nur tio, kial la aŭtoro, kiu amas memfidon kaj fieron

de japanoj, ne estimas tiujn de la koloniigitaj landoj?

3. Ke Japanio jam publike pardonpetis plurajn fojojn al aziaj landoj, diris la aŭtoro. Li tamen tute forgesis la oftajn vizitojn al la ŝintoisma templo *Jasukuni* fare de gravuloj de japana registaro. En la templo ankaŭ apoteozitaj estas gvidantoj respondecaj pri la milito. La vizito de la gravuloj ripete nuligis la pardonpeton de Japanio.

4. La aŭtoro asertas, ke Japanio konstruis infrastrukturon post la aneksado de Koreio kaj kontribuis al la modernigo de la lando. *NAKAMURA Hideo*, eksprezidanto de Ŭji/Ĵooĵoo-Esperanto-Rondo, tamen iam severe kritikis la eraron, kaj diris, “La celo estis serĉi kaj akiri profiton el la investita kapitalo. La bono, kiun gajnis la korea popolo per tiu modernigo, estis simpla akcesoraĵo” (Monato, 1999.05). Ĉi tie ni denove rimarkas alian kontraŭdiron de la aŭtoro. Li neas la reformadon fare de Usono en Japanio, sed oni ne povas nei la tutan reformadon post la mondmilito. Iuj partoj de la reformado fakte kontribuis al modernigo de Japanio, tial la aŭtoro devas danki al Usono.

Se Britio kaj Francio ne petas pardonon de la koloniigitaj landoj, la kialo povas esti relative simpla. Krom la manko de moralo ĉe ili, eŭropaj landoj povas ignori la aziajn landojn ĉefe pro tio, ke iliaj fortoj ekonomia kaj milita alte superas tiujn de aziaj landoj. Ĉu Japanio ankaŭ okupas similan staton inter nuntempaj aziaj landoj? Ni rigardu ekonomian staton. Post la Dua Mondmilito sur la kampo de internacia komerco la plej grava ŝtato por Japanio daŭre estis Usono, sed post la jaro 2006 Ĉinio ekokupis la lokon anstataŭ tiun de Usono. Japanio ne povas agi kiel koloniisto.

vojo: 1 Kutima trairejo de homoj kaj veturiloj. 2 Agmaniero, rimedo, por aliri al io celata: Kie estas volo, tie estas *vojo*.

*Sur vojoj homoj iras;
Survoja ir' facilas.
Aperas voj' pro iro,
Bravuloj pioniras.*

vojaĝi: Iri, veturi por atingi alian lokon malproksiman.

*El daŭra lego kaj vojaĝo,
Fariĝas vivplezur' kaj saĝo.
Plezuron donas la pejzaĝoj,
Kaj saĝon donas legopaĝoj.*

voki: 1 Krii al iu por turni al si ties atenton. 2 Krii al iu, ke li venu aŭ ion faru: Oni *vokas* la bovojn ne festeni, sed treni. 3 Sciigi al iu, ke li devas veni; inviti: Oni sendis *voki* la kuraciston.

*Mi vokas la taksi-ŝoforon,
Por iri voki la doktoron.
Ĉar frat' malsana vokis min,
Ke mi mildigu lian doloron.*

voli: 1 Apliki spiritajn fortojn, por efektiviĝi deziron: Kiu *volas*, tiu povas. 2 Koncentri sian atenton al la ideo de la ago, por ke ĝi efektiviĝu: Mi *volas*, ke vi tien iru. 3 *voli* akiri, ricevi: Mi ne *volas* baton, mi ne *volas* kompaton.

*Li volas manĝi, sed ne estas pano.
Li volas dormi, sed ne estas domo.
Li volas flugi, ne aeroplano.
Mi ja ne volas esti tia homo.*

volonte: Konsente kaj kontente, laŭ volo kaj plaĉo.

*La sklavoĵ hakas ŝtonojn jen surmonte,
Severa viro supervidis fronte.
Por konstruado de palac' de l' princo.
Laboras ili pene ne volonte.*



Rememoro pri s-ro LEE Chong-yeong

AIKAWA Setuko (Kioto)
En "Kajero libervola" de la lasta novembro s-ro Minamiyama pritraktis

koloniigon kaj anekson de Koreio far Japanio. Interalie li skribis, ke tio(=anekso) kontribuis al moderniĝo de tiu lando post la milito.

Legante la mencion mi rememoris s-ron LEE Chong-yeong, fama korea esperantisto.

En iu japana kongreso mi aŭskultis lian prelegon. Li parolis pri sia knaba vivo en la tempo, kiam Koreion regis Japanio.

En la elementa lernejo, kiun li vizitadis, oni malpermesis paroli la korean lingvon. Se iu lernanto elbuŝigis koreajn vortojn pro senatento, instruistoj punis lin aŭ ŝin.

S-ro LEE montris al ni lerneajn not-kajerojn, kiujn li ricevis en la fino de semestroj. Al lerno-objektoj — ekzemple aritmetiko, scienco kaj aliaj — aldoniĝis la japana lingvo, kaj poste malaperis "nacia lingvo", nome la korea. Per liaj not-kajeroj mi povis vidi ankaŭ ŝanĝon de lia nomo. Unue lia individua nomo estis ŝanĝita al japaneca nomo, kaj en la sekva jaro ankaŭ la familia. La ŝanĝoj ne okazis subite. Iom post iom oni forprenis koreecon de la koreoj kaj aldonis japanecon al ili.

Pri tiaj aferoj mi jam sciis. Tio tamen estis simpla historia okazaĵo por mi same kiel Rrestaŭro de Meizi. Sed aŭdinte lian parolon la historiaĵo subite fariĝis realaĵo. Tiu sinjoro, nur je ĉirkaŭ dek jaroj pli aĝa ol mi, suferis forrabon de siaj lingvo kaj nomo!

Li parolis milde kaj kviete sen indigno, kaj tio donis al mi des pli grandan ŝokon.

Mi ne kabablas objektivie juĝi pri koloniigo kaj anekso fare de potencaj regnoj. Sed almenaŭ mi sentas, ke Japanio kaŭzis grandan malĝojon kaj malfacilon ĉe la korea popolo.

各地で文化祭・展示

神戸エスペラント会



第13回明青祭（青少年会館祭り）が10月11日に神戸青少年会館で行われた。神戸エスペラント会は例年どおりブースを開設し、「エスペラントは何か？」を若者たちに一生懸命に伝えた。

[←磯貝 尚武]

はりまエスペラント会



10月25日、姫路市大手前公園で行われた「第20回ひめじ国際交流フェスティバル」に参加し、エスペラ

ントを紹介する資料などを展示した。

エスペラントに関するクイズを行ったところ、34人の参加があり、31人の解答を得た。[←塚本 猛]

吹田エスペラント会

11月3日、吹田メイシアター小ホールで恒例の「ふれあいコンサート」を行った。

後藤圭二市長のあいさつ、吹田エスペラント会副会長のあいさつのもと、エスペラントコーラスのHelikoと吹田第6中学校PTAコーラス同好会の共演で、エスペラント、日本語、手話コーラスの歌。



次いで、メインの野田淳子さんの「いのちと暮らし

をうたう」第1部が始まった。今回初めて披露された「庭の千草」など6曲、それぞれわかりやすく解説され、美しい透き通る歌声に会場は酔いしれた。ピアノ伴奏は嶋村よし江さん。

休憩後は、佐藤守男さんが第100回世界エスペラント大会（フランス・リール市）で集めた平和のメッセージ60余を映像で紹介。

「いのちと暮らしをうたう」の第2部は、金子みすゞの詩に曲をつけたものが5曲、他に4曲。手話をつけて会場の全員で歌った「私と小鳥と鈴と」。「アリラン」はハンゲルとエスペラントで。「死んだ男の残したものは」の6番の歌詞にかかわるエピソード。最後に「大きな歌」をエスペラントと日本語で会場の全員で大合唱。全体を通してエスペラントの紹介もたくさんしていただいた。参加者は62人。

[←大畑 賀代子]

富田林エスペラント会

11月7日・8日、富田林公民館祭に参加。富田林金剛公民館にて展示ブースを設けた。画用紙8枚に簡単な文と絵をのせ、一目で興味を引けるようにしたためか、立ち止まる人もいつもより多かった。来訪者にはパンフレットを手渡しし、説明をした。興味を示した人もいたが、即やってみようという事に繋がるかどうかはわからない。無人の時、パンフレットは十数部が持ち帰られていた。

[←藤井 由美子]

宇治城陽エスペラント会

11月14日・15日、宇治公民館まつりの展示部門と、城陽市民文化祭の両方に参加した。エスペラントの説明や外国人を迎えた時の写真のほか、宮沢賢治をテーマにとりあげ、賢治とエスペラントのかかわりを説明したポスターや、JR釜石線の駅の愛称一覧を掲示した。

[←機関紙 Aromo de Teo]

訃報

竹花 稔一（たけはな としかず）さん

10月28日死去、享年94歳。大阪エスペラント会会員で、関西エスペラント連盟の創立にも参加。竹花人（Takehana To）の雅号のもとで版画を制作、エスペラント関連では“Ivan la malsaĝulo”、“Kvar fabeloj de Miyazawa Kenzi”、“50 Fabeloj de Ezopo”などの表紙絵と挿絵を担当した。

Vortkruca enigmo

Redakcio

Vicigu adekvate 8 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun steleto. Tiam vi akiros nomon de gemo.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo ĝis la 20-a de januaro, paperpoŝte al la oficejo de KLEG, aŭ retpoŝte al <lamovado@gmail.com>.

Rimarko: (x) signifas, ke la vorto ne portas finaĵon.

1	2	3		4	5	6		7
8				9		*		
10			11			*		12
13	*	14	*		15			
16				17		18		19
		20			21		22	
23	24			25		26		*
*	27		28		29			30
31			*					32

Horizontale: 1. Tubo entenanta premitan aeron, almetita al rado de aŭto.(x) 8. Koloro de la ekstera flanko de ĉielarko.(x) 9. Pronomo signifanta "iu", "iuj" aŭ "ĝenerale homoj". (x) 10. Sufikso esprimanta inklinon.(x) 11. Frukto, kies surfaco similas al pin-konuso.(x) 13. Afrika besto kun strioj.(x) 15. La ~o brilas sur la ĉielo.(x) 16. Japanio estis fermita en la ~o *Edo*.(x) 18. Ne nur birdoj, ~ ankaŭ vespertoj flugas en aero.(x) 20. La instruisto ~as kaj la lernantoj sidas.(x) 22. Mi deziras, ~ vi sekure vojaĝu.(x) 23. Estu paco en la ~a mondo!(x) 25. Sur strato mi falis kaj la piedartiko ~iĝis.(x) 27. Interplektaĵo de fadeno, ŝnuro aŭ similaj.(x) 29. Kemia elemento, kies atom-numero estas 10.(x) 31. Oficiale rajtigi.(x) 32. Trinkajaĵo.

2016.1

Vertikale: 1. ~u al mi la sinjoron, ĉar mi ne konas lin.(x) 2. Mia kongres~o estas 321.(x) 3. Akra rando de objekto.(x) 4. Riĉulo havas multan ~on.(x) 5. "La malbela ~ido" estas verko de Andersen.(x) 6. Granda fiŝo ofte manĝata de japanoj.(x) 7. Pagu la kotizon al la ~isto.(x) 11. Sufikso signifanta kolektaĵon.(x) 12. Mallonga sprita rakonto.(x) 14. Maljunulo iras kun ~o.(x) 17. Kiun ~on ni havas hodiaŭ? (x) 19. Prepozicio.(x) 21. Eligi bruon el la buŝo dum dormado.(x) 24. Malmola parto ĉe la ekstremo de fingro.(x) 26. Prefikso signifanta ripeton.(x) 28. Kial ~ vi estas malkontenta pri tio?(x) 30. Respondu! Jes aŭ ~?

La solvo al la novembra enigmo: LANTERNO

La ĝustan solvon donis

6 legantoj:

西千寿子

前藤寛

荻原克己

CA

平井倭佐子

水渡篤子

K	O	N	D	O	L	E	N	C
A	P	A	R	T	E	N		I
S	O	C	I		G		A	R
T	R	I	N	K		A		K
E	T		K	A	L	K	U	L
L	U	D		V		S	E	
	N	E	C	E	S		A	S
D		N		R	I	D		A
A	Ŭ	T	U	N		E	B	L

楽しい作文教室 3月号課題 (1月20日締切)

①彼らは記録を書き誤るか、改ざんした。

②間違いを訂正しなければならない。

③どっちみち彼は事実を否定するだろう。

④君は私が彼を訪ねたことの証人だ。

(ヒント) 記録 dokumento、誤記する misskribi、訂正する korekti、証人 atestanto。fakto、falsiを調べましょう。日本語の原文の内容が、相手にはつきり伝わるように考えて訳してください。

送付先:

[郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811

塚本 猛

[電子メール] c_tak@esperanto.ne.jp

(件名に「作文」の文字を入れてください)

添削は受け付けておりませんのでご了承ください。

KLEG 後援会にご協力を

関西エスペラント連盟 (KLEG) は、数十年間会費や購読料の値上げをせずに、エスペラント界ではまれな機関誌年 12 回発行を継続しています。しかし、残念ながら会費・購読料や行事収入、図書の売り上げだけでは、日常的な経費もまかなえません。

もちろん KLEG は日常活動に加え、ワン・ワールド・フェスティバルへの参加、青年活動支援やアジアの運動支援などさまざまな活動にも取り組んでいます。

これらの活動を支援するため、「関西エスペラント連盟後援会」(振替口座 00940-1-26233) へのご寄付をお願いします。「出版基金に」「青年活動支援に」など用途を指定することもできます。

今月号に専用の振替用紙 (赤色) を挟みこんでいますのでご利用ください。なお、この振込用紙は、後援会専用ですので、会費 / 購読料や書籍代金の送金などには使わないでください。

Mikspoto

(当欄は敬称略)

★10月14日、地域FM放送・京都三条ラジオカフェの番組「Music Now!」に野田淳子が出演。11月9日(月)ウイングス京都で催されるコンサートを紹介、「庭の千草」を日本語とエスペラントで歌った。

[←光川澄子]

★ミネルヴァ通信『究』No.056、2015年11月号に小長谷有紀「梅棹忠夫探訪記(二〇) エスペラントの夢」というタイトルの記事。Bill Makが日本エスペラント協会で行った講演の内容、梅棹アーカイブのエスペラント関連資料などが詳しく紹介されている。

[←蒲豊彦]

★11月1日付『しんぶん赤旗』の「聞いて聞いて」欄に、津久井英喜が投稿。「ネパール語と英語で教育が行われているネパールから来日した青年が『エスペラントの方が自由に話せる』と。

それに応じて、同紙11月15日付「読者の広場」に川合正義が「平和のためにつくった言葉」の見出しで投稿。「ザメンホフが民族や言語による差別をなくすこと、争いのない世界にすることを切に願って発表した」「世界各地でエスペラント語を活用し交流」など、詳しく説明している。 [←相川節子]

KLEG 事務局だより

★KLEG 事務所は、12月30日から1月4日まで休みます。ご協力をお願いします。

★12月で個人会費、購読料の切れた方は、更新をよろしくをお願いします。同封している更新用の振替用紙(黒)をご利用ください。

★メールアドレスをお持ちの方には、新刊案内”Novaj Libroj”を発信しています。希望される方は、事務局までご連絡ください。

KLEG後援会へのご寄付

(2015年11月、敬称略)

中道 民広 10,000円

相田 弥生 5,000円

清水 英孝 1,000円

谷川 弘 740円

ご支援、ありがとうございます。

楽しい作文教室(54) 成績

14人の方から応募がありました。()内は留意事項です。

うん、良いね:AG(barios), Orion, Eiko, M.H.,

CA(malwarnege), Ivajo, ヒー坊, Fumi.

良いね:水渡, Drako, Ćielo(barios), alfa,

ikona(negeroj).

もうひといき:festo(③主語)。

キラリ賞:ヒー坊(②)。

★大野裕之著『チャップリンとヒトラー』(岩波書店)に、チャップリンによって1940年映画「独裁者」がつくられたが、『ゲッターの看板がヘブライ語やドイツ語ではなく、エスペラント語を中心にいろんな言語を変化させたどの言葉でもないスペルで書かれているのは興味深い。「希望する人」を意味するエスペラントで、文字通り希望を描きたかったのだろう』とある。 [←的場勝英]

★見洋書房『政治概念の歴史的展開』第7巻に、寺島俊穂が「国際語」というタイトルの論考。エスペラントの言語としての特徴や歴史について、2ページあまり述べている。 [←田平正子]

★寺島俊穂著『戦争をなくすための平和学』のⅢ部「戦争をなくすための思想と構想」の中で媒介言語をとりあげ、エスペラントやエスペラント運動についてふれている。 [←田平正子]



☆ 新刊・新着 ☆

考えるエスペラント文法 900円
小西岳著。『エスペラント文法の散歩道』に未収録の文法に関する文章を「考える文法講座」「文法アラカルト」「Eseoj pri la gramatiko」の三部に編集して収める。構文論や語の用法の考察・提案など文法知識を理論的に整理し、より積極的な活用をめざす。A5判、110p。

世界の旅人堀さんのエスペラント気ままエッセー 5 1200円
堀泰雄の好評シリーズ最新刊。NHKラジオ出演の記録、支援をつづける釜石市唐丹を中心とする被災地訪問記、書評など。A4判、222p。

La templo de l' suno 1900円
人気シリーズ「タンタンの冒険」のうち南米が舞台の『太陽の神殿』。ピーカー教授と再会を果たしたタンタンらは……。A4大判、62p。

Esperanto and Its Rivals 7400円
Roberto Garvia 著。エスペラントを中心に、ヴォラピュク、イドなど国際語の興亡を追う。英文書籍。A4判、240 p。

La interna milito en Francujo 1800円
マルクスがパリ・コムン論じた『フランスにおける内乱』(V. Lutermano 訳)の第2版。A5判、116p。

人物でたどるエスペラント文化史 1620円
後藤斉著。柳田国男、井上万寿蔵、土井英一らエ

スペラント史をいろいろ人びとの軌跡をたどる。第102回日本大会記念出版。A5判、225p。

Vivis・Vojaĝis・Verkis 864円
エロシェンコ生誕125周年記念文集。エロシェンコ「Paskotago」、田中泰子「父高杉一郎のこと」など論文・エッセーを収録。B5判、99p。

Glumarko de Nitro 220円
第101回世界エスペラント大会のシンボルマークをあしらったシール。

☆ 再入荷 ☆

La grafo de Monte-Kristo 11000円(価格変更)
アレクサンドル・デュマ『モンテ・クリスト伯』。

Padma, la eta dancistino 1400円(価格変更)
セケリによるやさしい読み物。

Sur sanga tero 900円(価格変更)
バギー『流血の大地』。

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート



- ★ ザメンホフ祭の報告や写真が編集部には届き始めています。次号で各地のザメンホフ祭の報告をさせていただきます。
- ★ 津田昌夫さんの「エスペラントの本の森に、すてきなお話を求めて」は今回で終了します。ありがとうございました。(相川 節子)

発行所：ラ・モバード社 編集：相川節子 発行人：北さと子 定価280円 送料62円 1年3800円 送料共本
局：一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204
電話(06) 6841-1928 ファクス専用(06) 6841-1955 電子メール：esperanto@kleg.jp
振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ：http://kleg.jp
九州支局：九州エスペラント連盟内 818-0105 福岡県太宰府市都府楼南2-8-7 武藤たつこ方 電話(092) 923-2877
中国四国支局：中国四国エスペラント連盟内 791-3120 愛媛県伊予郡松前町筒井1057-1 中塚公方方 電話(089)-984-3568
印刷人：村上 治道 621-0815 京都府亀岡市古世町北古世82-3 株式会社 天声社